

Page	Element	Locale	Corrections in the Hardcover Edition: 6th Printing (Winter 2013)	Type of problem fixed
EXODUS				
352	Translation	Exod. 3:13	Replace «his name» with «[God's] name».	Unlikely meaning
352–53	Comment	Exod. 3:13	Replace the existing note with « <i>What is [God's] name?</i> /Or “By which name?” For in the ancient world, a deity had many names; each one conveyed a certain attribute or aspect. Hence the question might arise: Which divine aspect is Moses representing on this mission to the Israelites?/».	Alternative translation needs explanation
353	Comment	Exod. 3:18	Replace «when they are dealing with» with «when dealing with».	Comment at 3:13 needs more room
353	Comment	Exod. 3:19	Replace «translation would be» with «translation:».	Comment at 3:13 needs more room
LEVITICUS				
753	Translation	Lev. 14:11	Replace «person» with «party».	Translation of <i>ish</i> not nuanced
774	Translation	Lev. 17:4	Replace «to that person:» with «to that party:».	Translation of <i>ish</i> not nuanced
774	Comment	Lev. 17:4	Replace « <i>person</i> » with « <i>party</i> ».	Mismatch with new translation
852	Translation	Lev. 25:27	Replace «to the person» with «to the party».	Translation of <i>ish</i> not nuanced
NUMBERS				
927	Translation	Num. 5:19	Replace «man» with «other party».	Translation of <i>ish</i> not nuanced
1003	Translation	Num. 16:5	Replace «him direct access;» with «direct access—».	Translation overspecified gender
1004	Translation	Num. 16:17	Replace «take his» with «take your»; «bring his» with «bring that».	Translation overspecified gender
1004	Translation	Num. 16:18	Replace «Each of them took his» with «They each took their»; «his place» with «a place».	Translation overspecified gender
1024	Translation	Num. 19:8	Replace «He» with «The one»; «his» with «those».	Translation overspecified gender
1024	Translation	Num. 19:9	Replace «A man» with «Another party».	Translation of <i>ish</i> not nuanced
1024	Translation	Num. 19:10	Replace «He» with «The one»; «his» with «those».	Translation overspecified gender
1025	Translation	Num. 19:18	Replace «A person» with «Another party».	Translation of <i>ish</i> not nuanced
1025	Comment	Num. 19:18	Replace « <i>Person</i> » with « <i>Party</i> ».	Mismatch with new translation
1025	Translation	Num. 19:20	Replace «anyone» with «any party».	Translation of <i>ish</i> not nuanced
1031	Translation	Num. 21:23	Replace «people» with «troops».	Translation of <i>am</i> not nuanced
1125	Comment	Num. 35:12	Replace comment within slash marks with: «/Typically this role would fall to a man in the deceased's clan [10]. The task required military ability, which in the ancient Near East was a measure of masculinity, like the ability to defend the family's honor. Yet a woman was not excluded./»	Typically male is not exclusively so
1125	Translation	Num. 35:19	Replace «The blood-avenger himself» with «It is the blood-avenger who»; replace «it is he» with «this is».	Translation overspecified gender